

**Turkish transcript:**

Mine: Dur anneannem şeyi anlatsın. Kıbrıs'ı anlatsın. Rumları falan. Nasılmış? Tarlaları kalmış mı diğer tarafta?

Nadide: Kaldı Rumlar...

Mine: Dur anneannem anlatsın.

Hediye: Benim annem babam...

Nadide: 73'te gittin Kıbrıs'a.

Hediye: Kıbrıs kökenli. Kıbrıs'tan gelmeler. Biz Türkiye'de doğduk. Türkiye'de büyüdük. Ve bir zaman geldi, malımız için Kıbrıs'a gittik. Ben bir ay kaldım Limos'un kazası Erdim'de. Şimdi orası Rumlar'a geçti. Ve bir ay orada kaldım. Malımı sattım. Hısm akrabalarımı orada gezdim. Kıbrıs'ı gezdim. Kıbrıs çok güzel. Limos'unda kaldım. Erdim'de kaldım. Şimdi oralar Rumlar'a geçti. Bütün benim akrabalarım Kıbrıs'ta. Her zaman selamlaşıyoruz, mektuplaşıyoruz. Yazlarda onlar geliyor. Bizleri ziyaret ediyor. Gidiyorlar. Hediyeler getiriyorlar. Güzel şeyler getiriyorlar. Ahbablarımızdan, akrabalarımızdan çok ilişkilerimiz güzel. Kıbrıs'ı çok güzel beğendim. Çok gezdim. Çok değerli bir yer.

**English translation:**

Mine: Wait, let my grandmother talk about Cyprus, the Greeks . . . What was it like? Did they leave their land on the other side? [meaning, on the other side of the border]

Nadide: The Greeks stayed . . .

Mine: Stop, let my grandmother tell [it] . . .

Hediye: My mom and my dad. . .

Nadide: You went to Cyprus in 1973. . .

Hediye: . . . are from Cyprus; they came from Cyprus. We were born in Turkey; we grew up in Turkey. And some time later, we went to Cyprus for our property. I stayed a month in the Erdim district of Limosa. It is now governed by the Greeks. I stayed there for a month. I sold my property. I visited my relatives; I saw Cyprus. Cyprus is really nice. I stayed in Limosa, in Erdim. Now they are in the hands of the Greeks. All my relatives are in Cyprus. We always talk to each other; we write letters. They come here in the summers. They visit us. They bring gifts; they bring nice things. Our relations with our

friends, our relatives are really good. I liked Cyprus a lot. I saw it a lot. . . It's a very precious place.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated